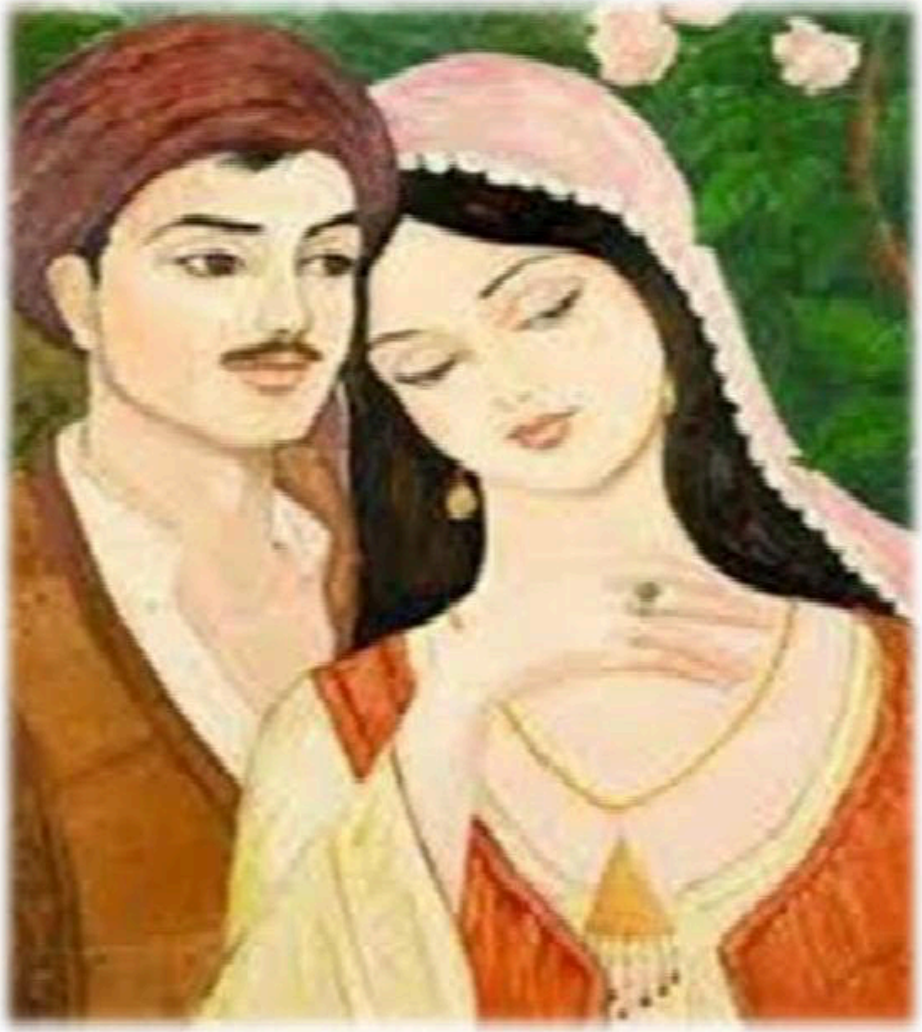


Mem û Zîn

Mem and Zin



Ezidi

Mem û Zîn

Mem and Zin

Ezidi

Queensland, Australia



<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

You are free to make commercial use of this work. You may adapt and add to this work. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Prepared by Mando Ido

Illustrations and ideas have been taken from
Epic stories and Kurdish mythology:

<https://gokhansincar.github.io/kawa/memuzin.html>

Kuleli Agency: [Hikaye Mem û Zîn – Harbiyeli Kozmonot](#)

New York Kurdish Cultural Center:

[Mem u Zin: Unutulmaz Bir Aşk Destanı](#)

Çandname: [Mem û Zin/Memê Alan – ÇandName TR](#)

Permission to use illustrations has been requested.



Destpêkirin

Salifa Memê Reş ib şiklekê kûr
il nêv koka Êzîdîya de ye.

Ev salifa dilkatinê, wefatiye
û qurbanê ye.

Ev sailfa gelek jara il stranê
de ya, il serhatî ya il xewşî
û jivata de tê gotin.

Introduction

The story of Black Mem
is deeply rooted in the
Yazidi tradition.

It is a story of love, loyalty,
and sacrifice.

It is often recited in song or
poetic form during gatherings
and festivals.



Eşqa il nêva

Memê Reş û Zînê de

Memê Reş mêrxas û xweş
mêrekî Êzîdî bû.

Ib qawet, xweş mêrî, û ib
dilsafî ye xwe nas bû il nêv
xelkê xwe de.

Nav û dengê wî ib tirs jî bû,
lê her dilê wî nazik bû,
û şoxilê wî î pîroz bû il nêv
xelkê de.

Ew il gundekî çayê Êzîdî
ya de bû û ew il nêv xelkê
de serbilind bû î ber himaya
wan fikir î talanker a û
wêranker a.

The Love between

Black Mem and Zin

Black Mem was a brave and
noble Yazidi warrior.

He was known for his strength,
courage, and loyalty to
his people.

Despite his fearsome
reputation, he had a kind
heart, and his deeds were
celebrated far and wide.

He lived in a mountainous
Yazidi village where the people
honoured him as a protector
against bandits and invaders.



Rojekê, Memê Reş çû pêroz
 kirin kê il gundê nêzîkî mala wî
 û il wir keçek a delal û jiwan
 naskir, navê wê zîn bû.

Zîn keça meznê eşîrka
 ibqewet bû, û eyîla wê
 ibnavûdeng bûn hingî
 îj eşîra xwe re it wefî û
 ibşeref bûn.

Kêfa Mem û Zînê gelekê jêk
 re hat.

Hevaltîya wan weka ava Lalişê
 paqîj bû.

One day, Black Mem attended
 a celebration in the
 neighbouring village, where
 he met Zin, a beautiful
 young woman.

Zin was the daughter of a
 powerful tribal leader, and her
 family was known for their
 strict adherence to tradition
 and tribal honour.

Black Mem and Zin fell deeply
 in love.

Their relationship was as pure
 as the streams of Lalish.



Lê, eyîla Zînê ne hişt eşqa
wan çebibê îj ber wan behwer
dikir ke Memê Reş ne îj eyîla
ke ib esil bê, û îj ber vêkê
eyîla Zînê hesab nekirin
ew layiq ê zewajîya wê bê.

Lê ib ser vêkê de, Zînê bê
dilya eyîla xwe kir û eşqa
wan ib dom bû, û ib dizî il
bin rohnîya heyvê de il
ça de yek û do dîtîn.

However, their love was
forbidden by her family. Black
Mem was not of noble birth,
and Zin's family considered him
unworthy of marrying her.

Despite the family opposition,
their love endured, and they
began meeting secretly, hidden
among the mountains, beneath
the moon's light.



Hesûdiya Bekir

Dîtina yek û do na ib dizî bû.

Bekir zilamekî bê Xwedê û
hesûd bû, û wî Zîn îj xwe
re diviya.

Wî îj dil diviya hevaltîya wan
xera bike û Zîn ê îj
xwe re bibe.

Ew çû mala babê Zînê û
derew il ser Mem gotin,
û got Mem şeref û namûsa
eşîra wa kêma dika.

The Jealousy of Bekir

Their secret meetings did not
go unnoticed.

Bekir, a greedy and envious
man, desired Zin for himself.

He was determined to destroy
their love and claim Zin
for himself.

He approached Zin's family,
spreading lies about Black
Mem and accusing him of
dishonouring their tribe.



Işber serbilnidîya eyîla
Zînê îj Bekir behwer kirin,
û ne hêlan jara ke dîtir
Mem bibînê.

Zîn il mal de girtin.

Lê, Memê Reş qebûl nekir
dev îj eşqa xwe berde û sond
xwar ke Zînê xelas bike.

Because of their pride, Zin's
family believed Bekir's words
and forbade Zin from seeing
Black Mem.

They confined her to
their home.

However, Black Mem refused
to give up on their love and
vowed to rescue Zin.



Şerê îj Ber Eşqê

Memê Reş hevalên xwe kom
kirin û wan xwe kar kir îj
şerê mala babê Zînê re.

Wî îj Zînê re peyvek hinar
û soz da ke wê bibînê il
ber rexa gund û birevînê
dereke amin.

Zîn, ib dilekî tirs il hîvya
eşqê xwe bû birevê îj mejbûrê.

Wextê Memê Reş hat soza
xwe ib jîbînê, Bekir û koma
ke mêra kemîn lî girtin.

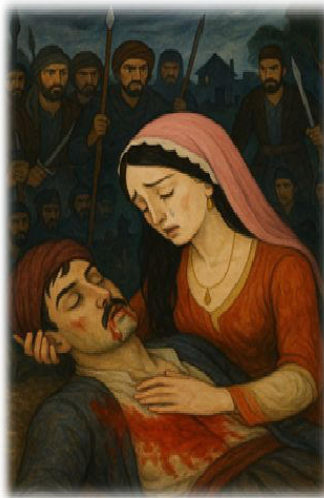
The Battle for Love

Black Mem gathered his loyal
friends and prepared to
confront Zin's family.

He sent a message to Zin,
promising to meet her at the
edge of the village and take her
away to safety.

Zin, desperate to escape her
confines, waited anxiously for
her beloved.

When Black Mem arrived to
fulfill his promise, he was
ambushed by Bekir and a group
of armed men.



Memê Reş û hevalên
xwe ib mêranî il didî
wan şerkirin.

Bekir û zîlamên xwe bêtir
bûn, Mem ib mêranî û
jêhatîbûna xwe jîhê xwe
girt û il ber xwe da.

Lê, Bekir ew brîndar kir.

Berî çaxê ke Memê Reş
bimirê, Zîn îj malbata
xwe revî û ghişte ba Mem.

Wê Mem il ser destê xwe
kir û hêstirên çavê wê kitin
ser rûyê wî î ibxwîn de.

Black Mem and his men
fought valiantly against
overwhelming odds.
Though he was gravely
outnumbered, his courage
and skill allowed him to hold
his ground.

However, Bekir was cunning
and succeeded in wounding
Black Mem.
As Black Mem lay dying, Zin
escaped her family's house and
arrived on the scene.

She held him in her arms,
her tears falling onto his
bloodied face.



Mirina Memê Reş

Berî ke Mem bimirê îj Zînê re
got “aşqê te me,” û jê xwest
îj ber eşqa wan bi eyîşê û ib
serbilindî eşqa wan ib bîra
xwe bînê.

Zîn, ib dilekî şikestî navî wî ib
tinê bihêlê.

Dengê qîrînê ib îş il çiya veda,
û nalîna îjber wê eşqa nazik a
ke wêran bûyî.

Zînê nikarî mirina Memê Reş
qebûl bike.

Îj kul û derda re, Zîn jî cû ber
rehma Xwedê û il ber hevalê
xwe de hate vêşartin.

Death of Black Mem

As he lay dying, Black Mem
whispered his love for Zin,
asking her to live on and
honour their love by
remembering him.

Zin, overcome with grief,
refused to leave his side.

Her cries of anguish echoed
through the mountains, a
lament for a love that was pure
but doomed.

Zin could not bear the loss of
Black Mem.

Filled with sorrow, she passed
away soon after, and the
lovers were buried side by side.



Talî

Salifa Memê Reş ruha mêrê
Êzîdî xweya dike, ew ruha il ber
xwe dide, û ew ruh ib dilxwazî
û kêfxweşî û wefatiye ve ye.

Ev salif dikra qurbanî û
heyranîya eşqa Mem û Zînê
ye, heta ke îhtîmala tiştêkî
îj wan re ne bû.

Conclusion

The story of Black Mem is a reflection of the Yazidi spirit —resilient, passionate, and deeply connected to love and loyalty.

It is a reminder of the sacrifices made for love and the enduring power of devotion, even in the face of impossible odds.



Êzîdî salifa Memê Reş il
stranê de, serhatîye de,
û gotina de pêroz dikin.

Ij xelkê Êzîdî re, tirba Mem
û Zîn nîşana eşqa abadî ye.

Heta îro, Êzîdî diçin ser triba
wan û ib çira û kûlîlka wan
ib bir tînin.

The Black Mem story is
celebrated by Yazidi in songs,
poetry, and storytelling.

For Yazidi people, their
graves became a symbol of
eternal love.

Until today, Yazidis visit and
leave flowers and candle in
their memory.



Pirs il ser salifa Memê Reş re.

1. Memê Reş mêrekî çilo bû?
2. Mala Memê Reş il kê derê bû?
3. Zîn kê bû?
4. Çima malbata Zînê na vîn ew ib Memê Reş re bizewijê?
5. Bekir kê bû?

Questions about the Black Mem Story

1. What kind of a man was Black Mem?
2. Where was Black Mem's home?
3. Who was Zin?
4. Why did Zin's family not want her to marry Black Mem?
5. Who was Bekir?



**Pirs li ser salifa
Memê Reş re**

6. Ib çi awayî Bekir ne hêla Zîn Memê Reş bibe?
7. Il vê salifê de, em elimîn çi il ser şexsîyete Bekir re?
8. Il vê salifê de, em elimîn çi il ser şexsîyete Memê Reş re?
9. Il vê salifê de, em elimîn çi il ser şexsîyete Zînê re?
10. Çilo Memê Reş il nêv xelkê Êzîdî de serbilinde heta îro?

**Questions about the
Black Mem Story**

6. In what ways did Bekir try to prevent Zin from marrying Black Mem?
7. In this story, what do we learn about Bekir's character?
8. In this story, what do we learn about Black Mem's character?
9. In this story, what do we learn about Zin's character?
10. How do the Yazidi people honour Black Mem even to this day?

